

ООО «Группа Профлингва»

115035, г. Москва, улица Пятницкая, дом 6/1, строение 9, комната 3

ПАО «Аэрофлот-российские авиалинии» **улица Арбат, дом 10, г. Москва, 119002**

ООО «РТС-тендер»

**Набережная Тараса Шевченко, дом 23 А, г. Москва, 121151**

## РЕШЕНИЕ

**№ 1-00-34/77-19 о нарушении**

**процедуры торгов и порядка заключения договоров**

14.01.2019

г. Москва

Комиссия Московского УФАС России по рассмотрению жалоб на нарушение процедуры торгов и порядка заключения договоров (далее - Комиссия) в составе:

**рассмотрев в открытом заседании жалобу ООО «Группа Профлингва» на действия ПАО «Аэрофлот-российские авиалинии» при проведении запроса предложений в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг языкового перевода, реестровый номер закупки 31807178973, в соответствии со статьей 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее - Закон о защите конкуренции)**

### УСТАНОВИЛА:

В адрес Московского УФАС России поступила жалоба заявителя на действия заказчика при проведении указанной закупки.

Жалоба рассмотрена по правилам статьи 18.1 Федерального закона от 26 июля 2006 года № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее – Закон о защите конкуренции).

В соответствии с частью 2 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции действия (бездействие) организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной или аукционной комиссии могут быть обжалованы в антимонопольный орган лицами, подавшими заявки на участие в торгах, а в случае, если такое обжалование связано с нарушением установленного нормативными правовыми актами порядка размещения информации о проведении торгов, порядка подачи заявок на участие в торгах, также иным лицом (заявителем), права или законные интересы которого могут быть ущемлены или нарушены в результате нарушения порядка организации и проведения торгов.

Действия (бездействие) заказчиков, комиссии по осуществлению закупок по основаниям, предусмотренным пунктами 1, 4 - 6 части 10 статьи 3 Федерального закона от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон о закупках отдельными юридическими лицами), обжалуются в порядке, предусмотренном статьей 18.1. Закона о защите конкуренции

Согласно части 1 пункту 10 статьи 3 Закона о закупках любой участник закупки вправе обжаловать в административном порядке осуществление заказчиком закупки с нарушением требований Закона о закупках и (или) порядка подготовки и (или) осуществления закупки, содержащегося в утвержденном и размещенном в единой информационной системе положении о закупке такого заказчика.

В свою очередь, Законом о закупках определены принципы, которым должны соответствовать действия заказчика при проведении конкурентной процедуры в порядке регулирования указанного закона. К таковым относятся принципы: информационной открытости, равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки.

В жалобе заявитель указывает на нарушение заказчиком требований ч. 14 ст. 3.2 Закона о закупках при принятии протокола, составленного по итогам конкурентной процедуры, поскольку он не содержит даты и время регистрации заявок участников закупки, а также информацию о ценовых предложениях участников закупки, а также сведений о присвоенных баллах участникам закупки. Также заявитель оспаривает допуск до участия в закупке заявку общества «Эффектифф Групп» ввиду отсутствия у последнего Сертификата EN 15038 в нарушение требований Технического задания.

Как следует из материалов дела, ПАО «Аэрофлот-российские авиалинии» 21.11.2018 разместило на сайте электронной площадки ООО «РТС-тендер» <https://www.rts-tender.ru> (далее — площадка РТС), а также в Единой информационной системе на сайте [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) (далее — закупка) извещение о проведении запроса предложений в электронной форме № 31807178973 на право заключения договора на оказание услуг языкового перевода.

В закупке были поданы заявки от ООО «Акведук — XXI век», ООО «Компания ЭГО Транслейтинг», ООО «СВ ГРУПП ПРО», ООО «Группа Профлингва», ООО «Технологии управления переводом», ООО «Прима Виста», ООО «Смарт Перевод», ООО «Агентство «Транслинк», ООО «Эффектифф Групп» (всего 9 участников).

По результатам рассмотрения заявок и итогов, опубликованных в ЕИС 27.12.2018 итоговым протоколом № 512/2018 от 26.12.2018 (далее – протокол от 26.12.2018), победителем закупки определено ООО «Эффектифф Групп» с присвоением 100 баллов.

Комиссия Управления, рассмотрев доводы заявителя о несоблюдении заказчиком требований ч. 14 ст. 3.2 Закона о закупках при составлении итогового протокола, приняла решение о признании его необоснованным.

В соответствии с ч. 14 ст. 3.2 Закона о закупках протокол подведения итогов должен содержать в том числе дату и время регистрации каждой заявки, информацию о ценовых предложениях участников закупки, значения по каждому из критериев оценки заявок участников закупки. Названные сведения, по мнению заявителя, подлежали отражения заказчиком в итоговом протоколе от 26.12.2018.

Вместе с тем Комиссия Управления отмечает, что ч. 14 ст. 3.2 Закона о закупках введена в Федеральный закон от 31.12.2017 № 505-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» (далее - Закон № 505-ФЗ).

В соответствии с частью 3 статьи 4 Закона № 505-ФЗ:

1) положения о закупке должны быть приведены в соответствие с требованиями Закона о закупках (в редакции Закона № 505-ФЗ), утверждены и размещены в единой информационной системе не позднее 1 января 2019 года;

2) положения о закупке, которые не соответствуют Закону о закупках (в редакции Закона № 505-ФЗ), после 1 января 2019 года считаются не размещенными в единой информационной системе;

3) закупки, извещения об осуществлении которых были размещены в единой информационной системе до даты размещения положения о закупке, приведенного в соответствие с требованиями Закона о закупках (в редакции Закона № 505-ФЗ), завершаются по правилам, которые действовали на дату размещения такого извещения.

Согласно части 1 статьи 2 Закона о закупках правовым актом, регламентирующим правила закупки, является положение о закупке, принимаемое в соответствии с Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Законом о закупках, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.

На основании изложенного, согласно совместному письму Минфина России № 24-04-06/44451 и ФАС России № АД/48543/18 от 27.06.2018, учитывая положения части 3 статьи 4 Закона № 505-ФЗ, предусматривающие возможность приведения положения о закупке в соответствие с требованиями Закона № 223-ФЗ в редакции Закона № 505-ФЗ до 1 января 2019 года, заказчик с 1 июля 2018 года и по 1 января 2019 года вправе осуществлять закупки по правилам, установленным в положении о закупке в редакции, действующей до приведения его в соответствие с Законом № 223-ФЗ в редакции Закона № 505-ФЗ.

Как следует из сведений, размещенных заказчиком в единой информационной системе закупок, Положение заказчика было

приведено в соответствие с Законом о закупках в редакции № 505-ФЗ лишь 23.01.2019. Таким образом, заказчик на момент принятия протокола от 26.12.2018 вправе был руководствоваться требованиями Закона о закупках в редакции, действующей до внесения в него изменений законом № 505-ФЗ.

В соответствии с ч. 13 ст. 3.2 Законом о закупках в редакции от 26.06.2018 протокол, составляемый в ходе осуществления конкурентной закупки (по результатам этапа конкурентной закупки), должен содержать следующие сведения:

- 1) дата подписания протокола;
- 2) количество поданных на участие в закупке (этапе закупки) заявок, а также дата и время регистрации каждой такой заявки;
- 3) результаты рассмотрения заявок на участие в закупке (в случае, если этапом закупки предусмотрена возможность рассмотрения и отклонения таких заявок) с указанием в том числе:
  - а) количества заявок на участие в закупке, которые отклонены;
  - б) оснований отклонения каждой заявки на участие в закупке с указанием положений документации о закупке, извещения о проведении запроса котировок, которым не соответствует такая заявка;
- 4) результаты оценки заявок на участие в закупке с указанием итогового решения комиссии по осуществлению закупок о соответствии таких заявок требованиям документации о закупке, а также о присвоении таким заявкам значения по каждому из предусмотренных критериев оценки таких заявок (в случае, если этапом конкурентной закупки предусмотрена оценка таких заявок);
- 5) причины, по которым конкурентная закупка признана несостоявшейся, в случае ее признания таковой;
- 6) иные сведения в случае, если необходимость их указания в протоколе предусмотрена положением о закупке.

Как следует из протокола оценки и сопоставления заявок от 26.12.2018, заказчиком отражено количество заявок, поданных на участие в закупке. Факт неуказания даты и времени заявки не свидетельствует о нелегитимности указанного протокола и о наличии процессуальных нарушений, влекущих его отмену или признание его недействительным. При этом названная редакция закона не возлагает на участника закупки обязанности по отражению в указанном протоколе ценовых предложений участников закупки. Результаты оценки заявок участников закупки также отражены заказчиком в рассматриваемом протоколе посредством указания на итоговой балл, присвоенной каждой заявке участника закупки.

В соответствии с п. 7.10.2 Положения заказчика о закупках (в редакции от 16.08.2018) по результатам заседания конкурсной комиссии, на котором осуществляется определение победителя конкурса, оформляется протокол о результатах конкурса. В нем указываются сведения в соответствии с п. 6.5.1, а также поименный состав присутствующих на заседании членов конкурсной комиссии, сведения о наименовании и месте нахождения (для юридического лица), о фамилии, имени, отчестве и месте жительства (для физического лица) участников конкурса, заявки которых были рассмотрены, ранжирование заявок по степени предпочтительности и называется победитель конкурса.

Согласно п. 6.5.1 Положения заказчика о закупках, а протоколах, составленных по результатам процедуры закупки, должны быть указаны, как минимум следующие сведения: объем закупаемых товаров, работ, услуг; цена закупаемых товаров, работ, услуг; сроки исполнения договора.

Таки образом, сведения, подлежащие отражению в протоколе, на которых настаивает заявитель, не подлежали обязательному указанию в протоколе, в силу действующего на момент совершения оспариваемых действий правового регулирования.

В связи с чем, довод Заявителя, относительно отсутствия в итоговом протоколе ряда обязательных требований, изложенных в ч. 14 ст. 3.2 Закона о закупках, несостоятелен.

Относительно доводов Заявителя о несоответствии победителя закупки ООО «Эффектив Групп» требованиям закупочной документации Комиссия не усмотрела нарушений в действиях заказчика.

Документацией о закупке к участнику предъявлено требование о его соответствии требованиям к поставщикам переводческих услуг, изложенным в национальном стандарте РФ ГОСТ Р ЕН 15038-2014 «Услуги населению. Услуги переводческие. Требования к услугам» (утв. Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 11 ноября 2014 года № 1543-ст).

При этом документация не содержит требований об обязанности участника закупки по предоставлению каких-либо документов в составе заявки, подтверждающих соответствие участника закупки указанному ГОСТу.

Требования п. 5.1. документации определяют перечень документов, подлежащих представлению в составе заявки. Так, документация устанавливает, что заявка участника должна включать в себя следующие документы: анкету участника в двух экземплярах, оформленную на фирменном бланке участника процедуры закупки (см. приложение 1); заявку на участие в процедуре, оформленную на фирменном бланке участника процедуры закупки (см. приложение 2); коммерческое предложение.

Таким образом, доводы заявителя об обязанности заказчика по отклонению заявки общества «Эффект Групп» в силу отсутствия в каталоге бюро переводов сведений о наличии у общества Сертификата EN15038, подтверждающего соответствие участника закупки ГОСТ Р ЕН 15038-2014, подлежат отклонению, поскольку документация такого требования к участнику закупки не содержит (в части необходимости размещения в указанном банке сведений о наличии сертификата).

При этом условия ГОСТа Р ЕН 15038-2014 «Услуги населению. Услуги переводческие. Требования к услугам» также не указывают

на то, что единственным документом, подтверждающим соответствие лица, осуществляющего переводческие услуги, может являться исключительно сертификат EN 15038.

Комиссия Управления также принимает во внимание, что ГОСТ Р EN 15038—2014 отражает требования к поставщику лингвистических услуг и разработан в соответствии с европейским стандартом EN 15038:2006. Так в указанном стандарте отражено, что указанный стандарт идентичен европейскому региональному стандарту EN 15038:2006\* «Услуги населению. Переводческие услуги. Требования к услугам» (EN 15038:2006 Services to the population - Translation services - Service requirements).

На заседании Комиссии заказчик пояснил, что согласно информации с официального сайта Международной Федерации Переводчиков (FIT): Стандарт EN 15038:2006 был заменен пришедшим ему на смену стандартом ISO 17100:2015 (международная версия европейского стандарта EN17100), ставшем первым международным стандартом в сфере переводческих услуг, официально действующим на территории России.

Также заказчик пояснил, что стандарт ISO 17100:2015 на данный момент является самым полным и самым современным утвержденным стандартом, наиболее полно отражающим требования к услугам по переводу, имевшихся и затронутых во всех ранее опубликованных и утвержденных стандартах в переводческой сфере. Практическое использование данного стандарта дает средства, с помощью которых поставщик переводческих услуг (физическое лицо или организация) может продемонстрировать соответствие указанных услуг требованиям ISO 17100:2015, а также возможность с помощью собственных процессов и ресурсов оказать услуги, которые будут отвечать требованиям потребителей и иным техническим условиям.

На заседании Комиссии заказчик представил сертификат соответствия, выданный обществу «Эффектифф Групп», подтверждающий соответствие общества требованиям ISO 17100:2015.

Вместе с тем, на заседании Комиссии Управления заявителем не приведены доказательства, опровергающие указанные выводы, а также не представлено доказательств несоответствия общества «Эффектифф Групп» требованиям к поставщикам переводческих услуг, изложенным в национальном стандарте РФ ГОСТ Р EN 15038-2014.

В связи с изложенным, Комиссия Управления не нашла правовых и фактических оснований для признания жалобы заявителя необоснованной.

Комиссия, руководствуясь частью 20 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции

РЕШИЛА:

1. Признать жалобу общества «Группа Профлингва» (ИНН: 7705169136) на действия ПАО «Аэрофлот-российские авиалинии» (ИНН: 7712040126) при проведении закупки необоснованной.
2. Снять ограничения, наложенные на закупку Управлением письмом № ИГ/447/19 от 11.01.2019.